

## **Sacred & Pseudepigrapha Writings Symposium (SPWI)**

### **Textual Culture in Jewish and Christian Intellectual Circles**

(Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Córdoba  
3 de diciembre de 2018)

**Goretti LUIS COBREROS**  
(Universidad de Granada)

El pasado 3 de diciembre, la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de Córdoba acogió el primer encuentro científico Sacred & Pseudepigrapha Writings Symposium, organizado por Juan Pedro Monferrer Sala (Universidad de Córdoba), Israel Muñoz Gallarte (Universidad de Córdoba), Marzena Zawanoska (Universidad de Varsovia) y Lourdes Bonhome Pulido (Universidad de Córdoba) como secretaria. El simposio contó con el apoyo de C.N.E.R.U (Cordoba Near Eastern Research Unit), el proyecto de investigación Manuscritos bíblicos y patrísticos griegos-árabes y latinos (FFI 2014-53556-R) y la Universidad de Varsovia, así como otros centros de investigación internacionales como el Jewish Historical Institute de Polonia. Bajo el título “Textual Culture in Jewish and Christian Intellectual Circles” trece investigadores de diferentes universidades españolas y europeas se reunieron para compartir los resultados de sus últimas investigaciones en materia de tradiciones textuales griegas, siriacas, judeoárabes, árabe-cristianas y hebreas.

La primera sesión de la mañana, “Syriac and Christian Arabic Textual Traditions”, fue inaugurada por Pilar González Casado (Universidad Eclesiástica San Dámaso) con la comunicación titulada “An approximation to the Form and Content of the Syriac Apocryphal Acts of Thomas”. González Casado analizó la forma y el contenido del supuesto arquetipo siriano de los Hechos de Tomás para esclarecer las hipótesis en torno a la subordinación entre este texto y la versión griega. El estudio de este arquetipo supone un procedimiento valioso para determinar algunos aspectos del texto como la fecha y el entorno cristiano en el que fue redactado.

A continuación, Lourdes Bonhome Pulido (Universidad de Córdoba) bajo el título “Wē-mayyē ‘ēshenū ṭub ṭub ‘al ‘ar’ā (And the waters increased very greatly over the land) Exegesis on Gn 7:19 in the Syriac Tradition”, habló sobre la tradición siríaca del diluvio bíblico (Gn 6-9). El estudio se centró en cómo los comentarios exegéticos siríacos al pasaje de Gn 7,19 tratan de explicar el incremento de las aguas sobre la tierra, ya que existen diferentes teorías por parte de los autores cristianos sobre la universalidad del diluvio y la posibilidad de que las aguas alcanzaran el Paraíso.

Juan Pedro Monferrer Sala (Universidad de Córdoba) finalizó esta primera sesión con su ponencia “Devising fictions in Christian Arabic Pseudepigrapha Narrations” que versaba sobre la versión árabe del Testamento de Salomón o Aḥkām Sulaymān. La recepción de este texto en el mundo árabe fue limitada en comparación a la que tuvo en la tradición cristiana, ya que el material concerniente a la figura del rey Salomón y la construcción del templo se canalizó mayoritariamente a través de los círculos judíos y judeocristianos. Monferrer Sala comparó la estructura y los elementos principales de la versiones griega y árabe; esta última a diferencia de la versión griega, se presenta como un compendio de historias independientes que se unen a través del elemento demonológico manteniendo el marco global común a ambos textos que es siempre la construcción del templo.

La primera intervención de la segunda sesión sobre tradiciones textuales hebreas y judeoárabes fue la de José Martínez Delgado (Universidad de Granada). Su ponencia titulada “The Study of Biblical Hebrew during the Caliphate of Cordoba: The Judeo-Arabic Legacy”, tuvo por objetivo actualizar el corpus de textos lingüísticos dedicados al hebreo bíblico escritos en judeoárabe por los judíos andalusíes en el siglo X que se han conservado en la guenizá de El Cairo. Un trabajo que sin duda, contribuye a la necesidad de recuperar y estudiar los grandes clásicos andalusíes que dieron origen a una corriente de pensamiento lingüístico que todavía proporciona la base para la enseñanza de la lengua hebrea.

Marzena Zawanowska (Universidad de Varsovia) presentó a través de videoconferencia su investigación bajo el título “Negotiating the Corpus of the Jewish Canon of Sacred Texts in Yehudah Halevi’s

Kuzari”. En su intervención expuso cómo Yehuda ha-Levi parece negociar el contenido del canon judío de textos sagrados tomando una posición intermedia en las discusiones entre el caraísmo y el rabinismo que estaban teniendo lugar durante la Edad Media. Esto se debería a que en el Kuzari se admitiría la Mishnah como texto revelado pero no necesariamente el Talmud. De igual modo, se trató de dar explicación a esta posición inusual dentro de la obra.

Por su parte, Goretta Luis Cobrerós (Universidad de Granada) con el título “Abraham ibn Ezra’s Second Commentary on Genesis: The Creation” llevó a cabo una introducción sobre el segundo comentario a Génesis del polígrafo andalusí Abraham ibn Ezra. En el trabajo expuesto -que forma parte de un proyecto de iniciación a la investigación de la UGR todavía en curso- se destacaron los contenidos exegéticos más relevantes de los capítulos 1-3 en relación al contexto en el que fue redactado el comentario, así como sus posibles fuentes e influencia posterior en otros exégetas judíos.

Ela Łazarewicz-Wyzryknowska (Universidad de Varsovia), en su ponencia “A Deuterocanonical Text at the Centre of a New Canon: the Role of Ben Sira’s Praise of David in the Contemporary Roman Catholic Lectionary and Breviary” analizó el papel que juega la alabanza de David de Ben Sira 47, 2-11 en la forma en la que las narrativas davídicas incluidas en el leccionario y breviario católicos contemporáneos han sido seleccionadas, configuradas y organizadas. Łazarewicz-Wyzryknowska discutió además la importancia de este pasaje y del Ben Sira en general en la formación de un “nuevo canon” en las lecturas del leccionario y el breviario.



Participantes en el SPW I

Tras una pausa y una breve visita a los lugares más conocidos que rodean la Facultad, tuvo lugar la última sesión del simposio “The Greek Tradition of the Acts of Thomas”. Comenzó Susanne Luther (Universidad de Groningen) hablando sobre los diferentes aspectos de la paraénesis del discurso ético encontrados en los Hechos de Tomás, que también son utilizados en el Nuevo Testamento. Luther examinó tres pasajes de este texto en relación a sus afirmaciones ético-discursivas para así, encuadrarlas en su contexto.

En su intervención titulada “The Apocryphal Acts of Thomas within the Context of the Apocryphal Acts of the Apostles”, Ángel Navarro (Universidad de Valencia) analizó desde un punto de vista lingüístico y narrativo el texto apócrifo de los Hechos de Tomás con el objetivo de determinar la intertextualidad respecto a la tradición de los Hechos de los Apóstoles e identificar el uso de algunos motivos literarios compartidos.

Israel Muñoz Gallarte (Universidad de Córdoba) con la ponencia “The Apocryphal Acts of Thomas: Textual Transmission Revisited” planteó una visión general sobre lo que se conoce de este texto apócrifo, incluyendo algunos pasajes extensos que se encuentran fuera de los dos códices más estudiados -el de París y el del Vaticano-, con la finalidad de evaluar su transmisión de una forma correcta.

En la ponencia titulada “The Gospel of Thomas and the Thomasine Tradition”, Petru Moldovan (Universidad de Groningen) trató de deconstruir el enfoque tradicional con el que los académicos han abordado el estudio de las primeras comunidades cristianas. Estas metodologías generalmente no han descrito las condiciones sociales particulares en las que se enmarcan textos como el Evangelio de Tomás, por lo que se propuso una alternativa distinta para analizar el entorno social del cristianismo primitivo.

Andrés Sáez Gutiérrez (Universidad Eclesiástica San Dámaso) bajo el título “*Sôma* and Material Reality in the Acts of Thomas” realizó un análisis de algunos pasajes relacionados con el *sôma* y la realidad material en la versión griega de los Hechos de Tomás, con el objetivo de estimar su valor para el autor de este texto apócrifo. Este estudio se llevó a cabo teniendo en cuenta las relaciones entre los diferentes textos apócrifos de los Hechos de los Apóstoles.

Lautaro Roig Lanzillota (Universidad de Groningen) cerró la jornada con su intervención titulada “The Apocryphal Acts of Thomas, a Second Century Text Originally Written in Greek”. Lanzillota presentó una serie de argumentos que sostendrían la hipótesis de que los Hechos de Tomás fueron originalmente escritos en griego en el siglo II, al igual que los otros apócrifos. Esta hipótesis supera el consenso actual entre los académicos en el que se afirma la composición de un texto original de los Hechos de Tomás en siríaco durante el siglo III.